Porównanie tłumaczeń Wyjścia 38:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I z niej zrobił podstawy do wejścia do namiotu spotkania i miedziany ołtarz i jego miedzianą kratę, i wszystkie przybory ołtarza, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z niego [Besalel] wykonał podstawy u wejścia do namiotu spotkania, brązowy ołtarz z jego brązową kratą, wszystkie przybory ołtarza, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I odlał z niej podstawki do wejścia do Namiotu Zgromadzenia i miedziany ołtarz, i do niego miedzianą kratę oraz wszystkie naczynia *do* ołtarza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I uczynił z niej podstawki do drzwi namiotu zgromadzenia, i ołtarz miedziany, i kratę miedzianą do niego, także wszystko naczynie do ołtarza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | z których ulano podstawki w wejściu przybytku świadectwa i ołtarz miedziany z kratką jego, i wszytkie naczynia, które ku potrzebam jego należą, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uczynił z niego podstawy do bramy wejściowej do Namiotu Spotkania, ołtarz z brązu z kratą brązową należącą do niego oraz wszystkie przybory ołtarza, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z niej zrobił podstawy do wejścia do Namiotu Zgromadzenia, ołtarz miedziany i jego miedziane okratowanie, i wszystkie przybory do ołtarza, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zrobił z niej podstawy do wejścia do Namiotu Spotkania, ołtarz miedziany i miedzianą kratę do niego, wszystkie przybory ołtarza |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z niej odlano podstawki pod wejście do Namiotu Spotkania, ołtarz miedziany, należącą do niego miedzianą kratę, wszystkie naczynia ołtarza, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z tego zrobiono podstawki do wejścia do Namiotu Zjednoczenia, ołtarz miedziany i ruszt miedziany należący do niego, wszystkie naczynia do tego ołtarza, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Z niej zrobił podstawy wejścia do Namiotu Wyznaczonych Czasów i ołtarz miedziany, i miedziane okratowanie, które [było] na nim, i wszystkie przybory ołtarza. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc zrobił z niej podsłupia u wejścia do Przybytku Zboru, ołtarz miedziany i do niego miedzianą kratę oraz wszystkie przybory ołtarza. Także podsłupia wokół dziedzińca, podsłupia u wrót dziedzińca, wszystkie kołki Przybytku i wszystkie kołki dziedzińca, które były wokoło. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I z tego wykonał podstawy z gniazdem – do wejścia do namiotu spotkania, jak również ołtarz miedziany i należącą do niego miedzianą kratę, i wszystkie przybory ołtarza, |